
COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET



COMPAGNIE
THOMAS
DUCHATELET

Bilans et perspectives
Trait-d'union 2007 et 2008
Japon

Actualisé le 26 mars 2008
38 rue de Jemmapes - 59 000 Lille
tél. / fax 03 20 59 07 14
contact@thomasduchatelet.org
www.thomasduchatelet.org
Contact : Gilson Romoaldo

Documentation réalisée par Mathilde Bordes, Thomas Duchatelet, Kyomi
Ichida, et Gilson Romoaldo

Sommaire

-Introduction	p. 3
-Le projet	p. 5
-La démarche artistique	p. 7
-Calendrier	p. 13
Le projet en 2007	
-Carnet de route	p14
Le projet en 2008	p. 18
-Calendrier	p. 19
-Equipe	p. 20
-Plan de communication	p. 21
-Contacts	p. 22
-Perspectives	p. 24

Pour ses voyages au Japon, la Compagnie a choisi



Introduction

La Compagnie Thomas Duchatelet noue depuis plusieurs années de précieuses relations avec le Japon. Kyomi Ichida, interprète remarquable au Tanztheater Wuppertal Pina Bausch et désormais pédagogue au sein de la Compagnie Thomas Duchatelet est régulièrement invitée dans son pays natal. Ces séjours ont permis d'approfondir davantage les relations avec ce pays et c'est ainsi que l'idée du projet *Trait-d'union* est née.

Ce projet, qui comporte trois volets, a vu le jour en avril 2005 lors d'une première étape dont l'objectif était double : dispenser des *master classes* dans les écoles de danse, universités et autres structures culturelles de plusieurs villes du Japon, et rencontrer les opérateurs culturels japonais et français qui travaillent autour de l'art chorégraphique en vue d'une résidence future de la Compagnie Thomas Duchatelet. Ce premier séjour au Japon a tenu toutes ses promesses: les *master classes* et ateliers chorégraphiques ont rencontré un vif succès. Par ailleurs, les contacts avec les opérateurs culturels japonais et français se sont multipliés.

De nombreux partenaires en France et au Japon sont donc attentifs à ce projet et souhaitent que la Compagnie Thomas Duchatelet le poursuive. Dès l'automne 2006, de nombreuses actions sont entreprises. En avril 2007, Thomas Duchatelet et Kyomi Ichida proposeront des *master classes* et des ateliers de composition chorégraphique à des étudiants et des danseurs professionnels au Japon. Parallèlement, ce séjour sera l'occasion de mettre en place, en concertation avec les centres culturels et les théâtres, une tournée de la Compagnie en 2008.

La Compagnie Thomas Duchatelet est pleinement consciente de la symbolique de ce voyage, véritable « trait d'union » entre la Région Nord-Pas-de-Calais et la région du Kansai et Kanto, une étape supplémentaire dans l'élargissement des relations franco-japonaise de la métropole lilloise. Car au-delà des impératifs économiques, il faut considérer, promouvoir toute forme de projet qui vise à rapprocher artistes français et japonais. C'est dans ce contexte que la Compagnie Thomas Duchatelet met en œuvre le projet *Trait-d'union*.

Le projet

Trait d'union s'est construit au fil de nombreux voyages au Japon depuis plus de dix ans. Projet né de la rencontre avec un pays, le Japon, et d'artistes de différents horizons, ce nouveau séjour me permettrait de concrétiser, à travers des créations originales et de nouvelles collaborations, des spectacles, des stages, les nombreux liens qui ont pu se nouer ainsi depuis les premiers voyages...

Je souhaite travailler sur une idée simple au départ, très visuelle, les « *nobori* ». Réfléchir à un dispositif scénographique déjà entamé lors de ma dernière création chorégraphique *Entre 0 (...) et l'infini*, y apporter des variations, ramifications, déclinaisons « infinies », mises en « abîme », de plus en plus complexes au fur et à mesure des rencontres avec les différents artistes et collaborations artistiques (arts visuels, musique, art chorégraphique) : chaque rencontre, collaboration aboutira à des formes diverses, performances « in situ », lectures-démonstrations, voire co-productions plus ambitieuses si le temps et la disponibilité des uns et des autres le permettent.

Le premier usage du *nobori* remonte aux guerres anciennes que se livraient les « shoguns ». Il était utilisé comme repère pour les troupes pendant la bataille. Son usage s'est ensuite, au fil du temps, généralisé. Il est devenu emblématique de la culture japonaise. Son mode de fabrication (soie, papier de riz, tissu) et d'accrochage a peu changé. Il est utilisé dans les temples et les lieux patrimoniaux : usage rituel, donc, mais usage folklorique aussi, (de nombreux événements festifs lui accordent une large place) et publicitaire, bien sûr. Son format privilégiant la hauteur est évidemment propice aux idéogrammes japonais, sa verticalité lui permettant de s'adapter aux constructions étroites, tout en hauteur qui caractérisent souvent l'architecture nipponne.





Ces observations menées lors de mes différents séjours au Japon m'ont donc amené à réfléchir sur le dispositif scénographique adopté pour notre dernière création chorégraphique *Entre 0 (...) et l'infini*. Le dispositif choisi était le suivant : sur une scène dénudée, 5 longs panneaux de tissu de 1,77 mètres de large tombent jusqu'au sol. La matière tulle, propice à la vidéo-projection et aux jeux de lumières, a été utilisée pour la construction des panneaux. L'intérêt de cette matière réside dans la possibilité d'obtenir des effets d'apparitions et de disparitions : éclairé de face, il est opaque, éclairé par derrière, il devient transparent.

Cette pièce chorégraphique est résolument tournée vers la contemplation et le rêve, la verticalité et la métamorphose des signes, les images de François Chalet, organisées en *loop* (boucles) puis en *set* (ensemble de boucles) mêlant formes géométriques simples et humour décalé apportent beaucoup de légèreté.

Lors de nos prochains voyages au Japon, je souhaite donc « prolonger », en ramifications successives, cette recherche autour de la scénographie en y intégrant de nouvelles collaborations artistiques.

Chaque lieu choisi (villes/ villages, maisons/ rues, théâtres, musées, galeries...) induira un nouveau dispositif, modulable et évolutif, en fonction des saisons, des événements et des collaborations.

Démarche artistique

> Entre 0 (...) et l'infini

...Cette fois-ci, je voudrais laisser de côté (provisoirement peut-être) l'inspiration liée au patrimoine, au paysage, à l'architecture qui a beaucoup nourri les projets précédents. Quand je pense par exemple à *A perte de mémoire 1-4*, qui s'inspirait des paysages de l'ex-bassin minier de Loos-en-Gohelle dans le Pas-de-Calais, quand je pense aux *Fenêtres qui parlent*, qui était un très beau projet dans une courée à Roubaix, évidemment le projet avec Jean-Marc Chotteau, *La vie à un fil* et puis dernièrement le triptyque africain *Pierre qui brûle / Soli, Initiales et Berimbau*.

J'ai donc envie maintenant de porter mon regard ailleurs que dans les paysages, les territoires, l'architecture... qui n'étaient de toutes façons qu'un point de départ, un pré-texte, parce qu'avant tout, ce que je veux, ce qui est le plus éloquent pour moi, ce sont les gestes, le mouvement... Les images, les mots, voire un texte sont seulement des déclencheurs, un point de départ, un pré-texte, je dirais, au sens étymologique du terme ; je pense par exemple à cette citation extraite d'une nouvelle de Vladimir Nabokov :

« *Cet O, ...un nom rond et nu qui, écrit, semble en déséquilibre sans un point pour le soutenir ; une roue qui s'est détachée et qui reste toute seule debout, prête à chavirer ; une bouche en rond ; un monde ; une pomme, un lac...* ».



Au niveau chorégraphique, j'ai engagé avec les danseurs une recherche plus abstraite avec comme point de départ, les nombres... Le titre part donc des chiffres, d'une réflexion sur la typographie. A prendre de façon très littérale, typographique :

Entre 0, c'est comme si j'entrais dans le 0, dans le cercle, c'est la forme ronde qui m'intéresse, le cercle infini, c'est l'œuf, le vide et le plein.

Entre 0 (...) c'est comme si le 0 s'ouvrait en deux, au niveau de la ponctuation, comme si le 0 se séparait en deux et qu'à l'intérieur il y avait des points de suspension qui ouvrent sur une première énumération...

Entre 0 (...) et l'infini, c'est vraiment quelque chose à prendre « à la lettre » avec « des chiffres ». *Et* fait le lien entre soi, 0, et les autres, *l'infini*.

(...) suffirait presque, comme titre, à la limite.

L'infini, c'est aussi un 8 qui tombe, s'allonge, mouvement et métamorphose des signes...

L'écriture chorégraphique est raffinée, abstraite et charnelle à la fois.

En fait, j'avais pensé intituler cette nouvelle pièce *Rêves*, qui est aussi le titre d'un film que j'ai revu dernièrement, un film magnifique de Kurosawa, que j'ai beaucoup aimé, très contemplatif.

...Imaginons un architecte qui va construire un projet sur plusieurs années. Il y a d'abord les grandes lignes, un plan, des réalisations par étapes, autonomes qui se complètent et forment un ensemble cohérent après quelques saisons. Plutôt qu'une réalisation formatée chaque saison, je préfère me donner du temps pour réaliser un projet à une échelle plus originale en prenant soin de l'adapter à l'économie modeste de notre compagnie.

D'où l'idée d'arborescence, de ramification, de ce que j'appelle le travail en capillarité. Créer des liens, être accessible et complexe à la fois. La complexité, c'est finalement des choses très simples qui se construisent les unes après les autres, qui s'articulent les unes aux autres. Dans le processus de travail, je démonte tout pour arriver à des sortes d'unités de mouvement relativement simples, un lexique en quelque sorte, et après je reconstruis à partir des éléments identifiés pour arriver à quelque chose de plus complexe. J'applique ce principe de déconstruction/ reconstruction autant au processus d'écriture chorégraphique qu'à la pédagogie ou l'ingénierie...

« Plus l'échelle est grande, plus on a de raisons de jouer sur les variations, comme une symphonie, une composition » Jean Nouvel in Entretien, Le Monde-15/08/05

Une échelle plus grande permet ainsi de tenir compte, à chaque étape de réalisation du projet, des fluctuations du contexte (avec l'intégration de nouveaux paramètres, la définition d'un « programme » en quelque sorte). Pour être concret, je dirais qu'assister à un spectacle de fin d'année dans une école de danse « modern jazz » dans le cadre d'une résidence-mission, initier des élèves d'école primaire à la notation Laban, réfléchir au sein d'une commission à l'échelle européenne au développement des TIC dans la pratique artistique, s'interroger sur la mise en œuvre d'un dispositif croisé de formation et de création dans un pays entré dans l'ère post-communiste, relève en réalité d'une même préoccupation : étudier le contexte pour mieux questionner la pertinence de telle ou telle proposition artistique.

Pour reprendre Jean Nouvel : privilégier une approche « spécifique » plutôt que « générique ». C'est l'enjeu majeur je dirais, de l'art chorégraphique en général, de la danse contemporaine en particulier pour les années à venir : comment approcher avec simplicité la complexité de l'œuvre, d'un projet artistique et privilégier alors l'ouverture au public, la médiation, l'accessibilité.

> *Pierre qui brûle, Berimbau, Initiales*

« ...Après sept années passées en tant que danseur au Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch, je retourne dans ma région natale : le Nord Pas-de-Calais. A cette époque, j'ai 35 ans et je ressens comme une sorte de lassitude en tant qu'interprète... Je fonde alors ma propre compagnie en 1996. Je crée un solo *Passage à l'acte*, et puis, dans la foulée, plusieurs créations voient le jour grâce au soutien de nombreux partenaires. Je redécouvre cette région que j'avais quittée très jeune, je retrouve mes amis de toujours et ces paysages et lumières du Nord qui m'inspirent sans cesse... Les matériaux, comme la brique par exemple, me fascinent : il n'y pas un mur, une façade qui me laissent indifférent, il n'y a pas une brique semblable à l'autre. Une aventure artistique est pour moi avant tout une aventure humaine (tandis qu'une aventure humaine n'est pas forcément une aventure artistique !), et ces nouveaux sentiers de la création que j'emprunte sont jalonnés de rencontres. J'aime m'entourer de collaborations artistiques d'horizons divers. Ces rencontres influencent, questionnent ma façon de voir, me projettent dans des situations imprévues : elles créent du danger, j'ai peur et là je sens que cela devient intéressant. C'est comme ça que j'ai découvert Kinshasa en République Démocratique du Congo et qu'un projet original a pu être mis en œuvre, décliné à la façon d'un triptyque : *Pierre qui brûle, Bérimbau et Initiales*.

J'aime bien sûr et avant tout être entouré par les danseurs de ma compagnie, explorer sans relâche les combinaisons infinies du mouvement que je veux expressif et abstrait. C'est une recherche savante et simple à la fois parce qu'elle fait appel à la technicité de l'interprète et à la justesse des émotions. J'essaie de concilier rigueur dans l'écriture et liberté dans l'interprétation : comme toujours, être soi-même, être simple, et tenter de saisir pendant quelques secondes la fascinante complexité de ce monde. Comme les briques, finalement. »

T.D, Janvier 2005





> *A perte de mémoire 1-4*

La question de la transmission est inhérente au processus de création : l'acte de création artistique se construit autour d'échanges et de confrontations, d'expériences isolées et/ou partagées, d'expérimentations à partir desquelles naissent des formes singulières. Il apparaît alors que ce processus (transmission / expérimentation / innovation) peut se partager, voire se ramifier et même permettre l'émergence de nouvelles formes avec d'autres groupes de personnes en fonction de leur spécificité (enfants, adolescents, adultes, associations, structures culturelles).

L'acte de création artistique peut se développer « hors les murs » et investir d'autres espaces publics ou privés. C'est ce que nous appelons le travail « en capillarité » : il se met en œuvre par le simple fait de rapprocher une équipe, une compagnie de danse, avec d'autres groupes, d'autres populations et de travailler ensemble. Loin d'un rapport didactique de transmission de la connaissance, il s'agit avant tout de se nourrir les uns les autres d'influences artistiques et de découvrir ensemble d'autres champs d'expérimentations.

Calendrier

> Trait d'union 1 :

Au Japon
De mars à avril 2005

- > <http://www.thomasduchatelet.org>
- > Dernières mises à jour
- > Trait d'union
- > Télécharger bilan du projet Asie 2005 Trait d'union

> Trait d'union 2 :

En France
De octobre 2006 à Juin 2007
Au Japon
De avril à mai 2007
Au Japon
D'octobre à novembre 2007

Carnet de route**> Trait d'union 2 :**

En France et au Japon
De octobre 2006 à juin 2007

Dates	Heures	Lieu	Contenus	Actions CTD
27 et 28/10/2006	20h30	Espace Culturel B.Poirée Paris	<i>Nebel Land</i> , chorégraphie T.Oka Ensemble Sonne	1 envoi carte mail fichier CTD 1 AR Lille Paris T.Duchatelet K.Ichida (voiture)
10,11/12/2006		Bureau CTD Lille	Préparation Showcase Yokohama Dance Coll.	Envoi DVD + documentation CTD IFJ Yokohama
15/12/2006 au 10/04/2007		Bureau CTD Lille	Projet <i>Trait d'union</i>	Montage et écriture du projet Prise de contacts opérateurs culturels français et japonais Mise en place planning d'activités TU2
19/12/2006	19h	Toyota Manufacturing Valenciennes	Cérémonie Anniversaire de l'Empereur du Japon/ Présentation Toyota Valenciennes Présentation semaine du Japon novembre 2007 à Lille	Prise de contact Toyota Team Envoi dossier Mécénat
13 au 21/01/2007		Red Brick Ware House Yokohama	Showcase Yokohama Dance Coll.	1 envoi carte mail fichier CTD
15 au 25/01/2006		Bureau CTD Lille	Préparation voyage J.F Michaud ex danseur CTD	Prises de contact T.Oka
25/01 au 1/03/2007		Studio Ensemble Sonne Kobe	Nlle création chorégraphie T.Oka Ensemble Sonne	Mise à disposition 1 ex-danseur CTD J.F Michaud/ Ensemble Sonne

Dates	Heures	Lieu	Contenus	Actions CTD
11, 12/02/2007 23, 24/02/2007 25/02/2007		Kobe Art Village Center Theater X Tokyo Aichi Art Center	<i>Light, Wind, Ash and Mountain</i> chorégraphie T.Oka Ensemble Sonne	1 envoi carte mail fichier CTD
8/04/2007		Bureau CTD Lille	Mise à disposition 1 ex-danseur CTD J.F Michaud/ Ensemble Sonne	Rapport d'activités
13/04/2007		Bureau CTD Lille	Courriels et envois dossiers + DVD Prise de contacts opérateurs culturels français et japonais : relances, confirmation rdv, contact mécènes (Lesaffre SA, Doublet SA, Toyota...)	Equipe CTD
15/04 au 30/05/2007		Bureau CTD Lille	Projet Trait d'union : suivi administratif, communication, rapport d'activités, bilans financiers...	Equipe CTD
29/05/2007	15h00	Maison du Japon Paris	Rdv M Shimane/ Makise Etude modalités accueil artistes japonais en France	T. Duchatelet, K.Ichida
15/06/2007		Bureau CTD Lille	Préparation + dépôt dossier Fondation Franco-japonaise Sasakawa	Equipe CTD

Carnet de route**> Trait d'union 2 :**

Au Japon
De avril à mai 2007

Dates	Heures	Lieu	Contenus	Opérateurs CTD
5/04/2007			Voyage Japon	1 Aller Lille Osaka K.Ichida (train + avion)
7 et 8/04/2007		Sylph Dance Cie Nagoya	<i>Master class</i> destiné aux élèves danseurs Sylph Dance Cie Nagoya	K.Ichida
15/04/2007			Voyage Japon	1 Aller Lille Osaka T + S.Duchatelet (train + avion)
16 au 21/04/2007			Récupération + préparation <i>master class</i> et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
23/04/2007	16h30	Consulat Général de France Osaka	rdv Alain Nahoun Consul G. de France	K.Ichida + T.Duchatelet
24/04/2007	10h00	IFJ Kansai Kyoto	Rdv A. Ramette Dir. adjoint Rdv J.P Ollivier Dir. Général	S.Duchatelet + K.Ichida + T.Duchatelet K.Ichida + T.Duchatelet
24 au 28/04/2007		IFJ Kansai Kyoto	Stage d'observation en milieu professionnel...	S.Duchatelet
25/04/2007	16h	University of Health & Sports Sciences Osaka	<i>Master class</i> et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
26/04/2007	15h30 18h00	Alliance Française Osaka IFJ Kansai	Rdv C. Gigaudaut Directeur Videorama E.Huynh, dir CNDC Angers	T.Duchatelet
27 /04/2007	17h 19h	Kobe Art Village Center Kobe Art Village Center	Rdv Mme Fukushima Dir. KAVC <i>Master class</i> et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
28/04/2007	14h 20h	Kobe Art Village Center Kobe Ensemble Sonne	<i>Master class</i> et ateliers Rdv Toshiko Oka Chorégraphe E. Sonne	
29/04/2007	12h	Osaka	Rdv H.Ichida Prof. Ecole d'Art Osaka	K.Ichida + T.Duchatelet

Dates	Heures	Lieu	Contenus	Opérateurs CTD
3,4,5,6/05/2007		Session House Tokyo	<i>Master class</i> et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
5/05/2007	19h 21h	Tokyo Session House Tokyo	Rdv Michiko Yano Dir. Rdv Mr et Mme Itoh Dir. Session House	K.Ichida + T.Duchatelet
6/05/2007	16h	Session House Tokyo	Restitution ateliers + captation vidéo	K.Ichida + T.Duchatelet
7/05/2007	11h 12h	IFJ Yokohama YRBH Yokohama	Rdv P.Laleu Direc.IFJ Yokohama Katsuhiko Nakatomi YRBH	K.Ichida + T.Duchatelet
8/05/2007	19h30	Kobe Ensemble Sonne	<i>Master class</i>	K.Ichida + T.Duchatelet
9/05/2007 9/05/2007	11h 14h	Dance Box Osaka Kobe Art Village Center	Rdv Iku Otani Dir. Dance Box Rdv Mme Fukushima Dir. KAVC + C. Gigaudaut Dir. Alliance F Osaka	K.Ichida + T.Duchatelet K.Ichida + T.Duchatelet
11/05/2007	11h 15h 19h	Alliance Francaise Aichi Aichi Art Center Nagoya Art complex kyoto	Rdv Benoit Ollivier Directeur Rdv E.Karatsu PA Coordinator Rdv N.Yamanaka Resid.Manager	K.Ichida + T.Duchatelet
12/05/2007	14h 16h30	Theater X Tokyo Kichijoji Theatre Tokyo	Rdv Misako Ueda Dir. Theater X Rdv Yuji Minoshima Dir Kichijoji Theatre	K.Ichida + T.Duchatelet
13/05/2007	12h30 13h	OsakaMunicipal Space of Arts OsakaMunicipal Space of Arts	Rdv Y.Mori Dir. Monochrome Circus Keito Kohara Dir. Art Complex	K.Ichida + T.Duchatelet
14/05/2007		Air France/JAL	Rdv Santiago Sampere, Chorégraphe	K.Ichida + T.Duchatelet

>Au Japon
De octobre à novembre 2007

Rédaction en cours

Le projet en 2008

Lors du séjour de K. Ichida et T. Duchatelet en avril mai 2007, de nombreux contacts ont été pris tant du côté du réseau institutionnel français que des opérateurs culturels japonais. Ainsi, le projet *Trait d'union* se poursuivra en 2008 avec une tournée de la compagnie au Japon entre avril et juin.

Une tournée ambitieuse qui couvre un large territoire : Osaka, Nagoya, Kyoto, Yokohama et Tokyo. Deux représentations de *Entre 0 (...) et l'infini* sont prévues au Kobe Art Village Center les 17 et 18 mai et le 23 mai au Yokohama Red Brick Warehouse dans le cadre du *Mois de la France* et avec le soutien de l'Institut franco japonais de Yokohama. Autour de la diffusion des spectacles s'articuleront d'autres propositions : masters classes et ateliers, dispensés par Kyomi Ichida mais aussi par T. Duchatelet et les danseurs de la compagnie, installations vidéos etc.



Calendrier

>Trait d'union 3

Avril/ mai 2008 (actualisé le 26 mars 2008)

Contenus	Opérateur	Partenaires	Dates
Master class et ateliers chorégraphiques	Ensemble Sonne Kobe	CTD	29 avril 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Osaka University of Health & Sports Sciences	CTD	30 avril 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Dance Art Space Gifu	CTD	3 et 4 mai 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Sylph Dance Company Nagoya	CTD	5 et 6 mai 2008
<i>Entre 0 (...) et l'infini</i> solo	International House Osaka	IFJ Osaka Kobe	9 mai
Master class et ateliers + stage création	Dance Workshop Monochrome Circus Kyoto	CTD	9, 10 et 11 mai
<i>Infini in situ</i>	Moriguchi Yogo School Osaka	CTD	13 mai
<i>Entre 0 (...) et l'infini</i>	Kobe Art Village Center	CTD, IFJ Osaka Kobe	17 ,18 mai
<i>Entre 0 (...) et l'infini</i>	IFJ Yokohama/ YRBW « Mois de la France »	CTD	23 mai
<i>Infini in situ</i>	Kayoko Ichishima Yokohama Yokohama College of Commerce	CTD	25 mai
Master class et ateliers chorégraphiques	Michiko Yano Modern Dance Company Tokyo	CTD	26 et 27 mai 2008

Equipe

Equipe Compagnie Thomas Duchatelet

-Thomas Duchatelet, directeur artistique et chorégraphe

-Kyomi Ichida, administratrice de tournée, pédagogue et répétitrice

-Jean Paul Brédif, conception et régie son

-François Chalet, conception et régie images

-Fabienne Donnio, Cyril Gerooms, Tuomas Lahti, Adeline Lerme
Danseurs interprètes et pédagogues

-Marie Buyle, conception et régie lumière

-Gilson Romoaldo, administrateur général

Equipe japonaise

-Kazushi Ohta, stage Manager et régie générale + lumière

-Hirofumi Ichida, professeur Ecole d'art Osaka, fabrication décor

Plan de communication Trait d'union 2008

Communication « générique » du projet

Ambassade de France/ IFJ et Alliance Françaises (en cours de négociation) :

Trait d'union serait annoncé sur le site internet et les diverses publications de l'ambassade et des alliances françaises. Le projet serait également intégré au programme des manifestations commémorant le 150^{ème} anniversaire des relations diplomatiques entre la France et le Japon.

Compagnie Thomas Duchatelet :

La compagnie mettra à disposition les affiches du spectacle *Entre 0 (...) et l'infini* et se chargera de la conception de l'identité visuelle du projet *Trait d'union*.

Les informations seront diffusées par courriel et envoi postal sous la forme de Newsletters à l'ensemble du fichier de la compagnie soit 2500 contacts français et internationaux et 150 contacts au Japon.

Le projet figure également sur le site internet de la compagnie où sera mis en ligne un programme détaillé des activités prévues en 2008.

Communication « spécifique » du projet

Opérateurs culturels japonais :

(Kobe Art Village Center, Yokohama Red Brick Warehouse, Session house Tokyo etc...)

Les différents opérateurs culturels intégreront le projet *Trait d'union* à leur communication (flyers, plaquette de saison, newsletter ...).

Compagnie Thomas Duchatelet :

La compagnie relaiera l'information tout au long du déroulement du projet par l'envoi régulier de cartes mail, newsletters, bande-annonces animées et autres supports à définir.

Contacts Trait d'union 2007

Institutionnels

PROUCELLE Brigitte, attachée de coopération culturelle Ambassade de France au Japon Tokyo

OLLIVIER Jean Paul, Directeur Général IFJ du Kansai, Villa Kujoyama Kyoto
RAMETTE Alain, Directeur adjoint IFJ du Kansai – Villa Kujoyama Kyoto
KOTERA Masako, assistante artistique adjointe Villa Ku. IFJ du Kansai Kyoto
TSUDA Sakura IFJ du Kansai – Villa Kujoyama

ASSERAY Bruno, Directeur IFJ de Tokyo
LALEU Philippe, Directeur IFJ de Yokohama

GIGAUDAUT Christophe, Directeur Alliance Française d'Osaka
TAMURA Naoko, assistante culturelle Alliance Française d'Osaka

OLIVIER Benoît, Directeur Alliance française Association FranceAichi Nagoya
IHOBE Kazue, Alliance française Association France Aichi Nagoya

PUYTISSON Sabine, Pôle danse Cultures France Paris
PALY Christine, Pôle danse Cultures France Paris
SILVY Vanessa, chargée de mission pôles des collectivités territoriales Cultures France Paris

NAHOUN Alain, Consul général de France Osaka

LESAFFRE Patrick, Consulat du Japon Lille

JAPAN FOUNDATION Performing art Division Tokyo
MAKISE Koichi chargé des spectacles vivants M. de la Culture du Japon Paris
MOHR Line, attachée de Direction-secrétariat du Président, M. de la Culture du Japon Paris

GARDIES Françoise, Directrice de l'action culturelle C.Régional NPdC Lille
BERGER Thérèse, chef du service création C.Régional NPdC Lille
BRION Laurence, chargée de mission musique et danse C.Régional NPdC Lille

DE WYNTER Monique, attachée territoriale principale Mairie de Lille
ROHART François, Directeur Service Culture LMCU Lille

Mécénat, fondations, entreprises

SEKI Akinori Fondation Franco-japonaise Sasakawa Tokyo
GALLIAN Claire Fondation Franco-japonaise Sasakawa Paris
HISANO Atsuko, program director Saison Foundation (Tokyo)

Chambre de Commerce et d'Industrie Lille
ADANT Hiromi, APIM Lille
KIMMERLIN Thomas ingénieur d'affaires APIM Lille
COLAERT Gaëlle Doublet SA Lille
FAYOL Nicolas dir. de la communication Toyota Motor Manufact. Valenciennes

Structures culturelles

ARAHORI Hisashi, Dir. Kobe Art Village Center Kobe
FUKUSHIMA, Programmatrice Kobe Art Village Center Kobe
OTANI Iku Directeur Dance Box Osaka

NAKATOMI Katsuhiko, Yokohama Red Brick Warehouse No.1 Yokohama

KARATSU Eri. Perform. Arts coordinator Aichi Prefect. Art Promotion Nagoya

ITOH Takashi general producer, Session House Tokyo
UEDA Misako, producer Theater X Tokyo
MINOSHIMA Yuji, Directeur Kichijogi Theatre Tokyo

KOHARA Keito Directeur Art Complex 1928 Kyoto
YAMANAKA Nobuko, artists in residence manager, Art Complex 1928 Kyoto

BRIOUDES Fabienne, directrice Centre Culturel Daniel Balavoine Arques

NONAKA Hajime, White International relation Company Tokyo
MOLLARD Marion, administratrice Musée d'art moderne Villeneuve d'Ascq

HUYNH Emmanuelle, directrice artistique CNDC Angers

Compagnies et écoles de danse

OKA Toshiko, Chorégraphe Ensemble Taiyo Sonne Kobe
KANAZAWA Shiho Sylph Dance Company Nagoya
YANO Mishiko, Mishiko Yano Modern Dance Company Tokyo
YUKO Mori, Monochrome Circus Company Kyoto
ITOH Naoko Mademoiselle Cinema Tokyo

MICHAUD Jean-François, Compagnie 123 Soleil

Universités

HAYASHI Michie, Osaka University of Health and Sports Sciences Osaka
MATSUZAWA Yoshinobu, profeseur Japan Women's College of Physical Education

Perspectives



Projet d'ampleur qui participe au rayonnement international de la compagnie, *Trait d'union* a des objectifs et des enjeux multiples. Avant tout, c'est la possibilité de développer des échanges culturels entre la France et le Japon et plus précisément entre la région Nord-Pas-de-Calais et les régions du Kanto et du Kansai au Japon. Echanges culturels qui seront à l'honneur en 2008 puisque les deux pays fêteront leur 150^{ème} anniversaire de relation franco-japonaise. Et échanges culturels qui sont chers à la compagnie, celle-ci ayant noué des liens fort avec le Japon depuis de nombreuses années.

Ainsi, la compagnie Thomas Duchatelet et notamment Kyomi Ichida se positionnent en véritable passerelle entre les deux pays et contribuent à l'ouverture d'un réseau au Japon. Création, diffusion, formation, transmission : *Trait d'union* entend contribuer au développement de l'art chorégraphique en général, et de la danse contemporaine en particulier.